**MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE SKRBI**

**49**

1. Na temelju točke III. Odluke o objavljivanju konvencija Međunarodne organizacije rada kojih je Republika Hrvatska stranka na temelju notifikacije o sukcesiji (»Narodne novine – Međunarodni ugovori« broj 2/94), Ministarstvo rada i socijalne skrbi Republike Hrvatske objavljuje Konvenciju o zaštiti od nesreća radnika zaposlenih na utovaru ili istovaru brodova (revidirana 1932.g.).

2. Tekst Konvencije u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

***Convention No. 32***

**Convention concerning the Protection against Accidents of Workers Employed in Loading or Unloading Ships (Revised), 1932**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixteenth Session on 12 April 1932, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Convention concerning the protection against accidents of workers employed in loading or unloading ships adopted by the Conference at its Twelfth Session, which is the fourth item on the agenda of the Session, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention,

adopts this twenty-seventh day of April of the year one thousand nine hundred and thirty-two, the following Convention, which may be cited as the Protection against Accidents (Dockers) Convention (Revised), 1932, for ratification by the Members of the International Labour Organisation in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation:

Article 1

For the purpose of this Convention:

(1) the term *»processes«*means and includes all or any part of the work performed on shore or on board ship of loading or unloading any ship whether engaged in maritime or inland navigation, excluding ships of war, in, on, or at any maritime or inland port, harbour, dock, wharf, quay or similar place at which such work is carried on; and

(2) the term *»worker«*means any person employed in the processes.

Article 2

1. Any regular approach over a dock, wharf, quay or similar premises which workers have to use for going to or from a working place at which the processes are carried on and every such working place on shore shall be maintained with due regard to the safety of the workers using them.

2. In particular,

(1) every said working place on shore and any dangerous parts of any said approach thereto from the nearest highway shall be safely and efficiently lighted;

(2) wharves and quays shall be kept sufficiently clear of goods to maintain a clear passage to the means of access referred to in Article 3;

(3) where any space is left along the edge of any wharf or quay, it shall be at least 3 feet (90 cm.) wide and clear of all obstructions other than fixed structures, plants and appliances in use; and

(4) so far as is practicable having regard to the traffic and working,

(a) all dangerous parts of the said approaches and working places (e.g. dangerous breaks, corners and edges) shall be adequately fenced to a height of not less than 2 feet 6 inches (75 cm.);

(b) dangerous footways over bridges, caissons and dock gates shall be fenced to a height of not less than 2 feet 6 inches (75 cm.) on each side, and the said fencing shall be continued at both ends to a sufficient distance which shall not be required to exceed 5 yards (4 m. 50).

(5) The measurement requirements of paragraph (4) of this Article shall be deemed to be complied with, in respect of appliances in use at the date of the ratification of this Convention, if the actual measurements are not more than 10 per cent. Less than the measurements specified in the said paragraph (4).

Article 3

(1) When a ship is lying alongside a quay or some other vessel for the purpose of the processes, there shall be safe means of access for the use of the workers at such times as they have to pass to or from the ship, unless the conditions are such that they would not be exposed to undue risk if no special appliance were provided.

(2) The said means of access shall be:

(a) where reasonably practicable, the shipžs accommodation ladder, a gangway or a similar construction;

(b) in other cases a ladder.

(3) The appliances specified in paragraph (2) (a) of this Article shall be at least 22 inches (55 cm.) wide, properly secured to prevent their displacement, not inclined at too steep an angle, constructed of materials of good quality and in good condition, and securely fenced throughout to a clear height of not less than 2 feet 9 inches (82 cm.) on both sides, or in the case of the shipžs accommodation ladder securely fenced to the same height on one side, provided that the other side is properly protected by the shipžs side.

Provided that any appliances as aforesaid in use at the date of the ratification of this Convention shall be allowed to remain in use:

(a) until the fencing is renewed if they are fenced on both sides to a clear height of at least 2 feet 8 inches (80 cm.);

(b) for two years from the date of ratification if they are fenced on both sides to a clear height of at least 2 feet 6 inches (75 cm.).

(4) The ladders specified in paragraph (2) (b) of this Article shall be of adequate length and strength, and properly secured.

(5) (a) Exceptions to the provisions of this Article may be allowed by the competent authorities when they are satisfied that the appliances specified in the Article are not required for the safety of the workers.

(b) The provisions of this Article shall not apply to cargo stages or cargo gangways when exclusively used for the processes.

(6) Workers shall not use, or be required to use, any other means of access than the means specified or allowed by this Article.

Article 4

When the workers have to proceed to or from a ship by water for the processes, appropriate measures shall be prescribed to ensure their safe transport, including the conditions to be complied with by the vessels used for this purpose.

Article 5

(1) When the workers have to carry on the processes in a hold the depth of which from the level of the deck to the bottom of the hold exceeds 5 feet (1 m. 50), there shall be safe means of access from the deck to the hold for their use.

(2) The said means of access shall ordinarily be by ladder, which shall not be deemed to be safe unless it complies with the following conditions:

(a) provides foothold of a depth, including any space behind the ladder, of not less than 4.5 inches (11.5 cm.) for a width of not less than 10 inches (25 cm.) and a firm handhold;

(b) is not recessed under the deck more than is reasonably necessary to keep it clear of the hatchway;

(c) is continued by and is in line with arrangements for secure handhold and foothold on the coamings (e.g. cleats or cups);

(d) the said arrangements on the coamings provide foothold of a depth, including any space behind the said arrangements, of not less than 4.5 inches (11.5 cm.) for a width of not less than 10 inches (25 cm.);

(e) if separate ladders are provided between the lower decks, the said ladders are as far as practicable in line with the ladder from the top deck. Where, however, owing to the construction of the ship, the provision of a ladder would not be reasonably practicable, it shall be open to the competent authorities to allow other means of access, provided that they comply with the conditions laid down in this Article for ladders so far as they are applicable.

In the case of ships existing at the date of the ratification of this Convention the measurement requirements of subparagraphs (a) and (d) of this paragraph shall be deemed to be complied with, until the ladders and arrangements are replaced, if the actual measurements are not more than 10 per cent. Less than the measurements specified in the said subparagraphs (a) and (d).

(3) Sufficient free passage to the means of access shall be left at the coamings.

(4) Shaft tunnels shall be equipped with adequate handhold and foothold on both sides.

(5) When a ladder is to be used in the hold of a vessel which is not decked it shall be the duty of the contractor undertaking the processes to provide such ladder. It shall be equipped at the top with hooks or with other means for firmly securing it.

(6) The workers shall not use, or be required to use, other means of access than the means specified or allowed by this Article.

(7) Ships existing at the date of ratification of this Convention shall be exempt from compliance with the measurements in paragraph (2) (a) and (d) and from the provisions of paragraph (4) of this Article for a period not exceeding four years from the date of ratification of this Convention.

Article 6

(1) While the workers are on a ship for the purpose of the processes, every hatchway of a cargo hold accessible to the workers which exceeds 5 feet (1 m. 50) in depth from the level of the deck to the bottom of the hold, and which is not protected to a clear height of 2 feet 6 inches (75 cm.) by the coamings, shall, when not in use for the passage of goods, coal or other material, either be securely fenced to a height of 3 feet (90 cm.) or be securely covered. National laws or regulations shall determine whether the requirements of this paragraph shall be enforced during meal times and other short interruptions of work.

(2) Similar measures shall be taken when necessary to protect all other openings in a deck which might be dangerous to the workers.

Article 7

1. When the processes have to be carried on on a ship, the means of access thereto and all places on board at which the workers are employed or to which they may be required to proceed in the course of their employment shall be efficiently lighted.

2. The means of lighting shall be such as not to endanger the safety of the workers nor to interfere with the navigation of other vessels.

Article 8

In order to ensure the safety of the workers when engaged in removing or replacing hatch coverings and beams used for hatch coverings,

(1) hatch coverings and beams used for hatch coverings shall be maintained in good condition;

(2) hatch coverings shall be fitted with adequate hand grips, having regard to their size and weight, unless the construction of the hatch or the hatch coverings is of a character rendering the provision of hand grips unnecessary;

(3) beams used for hatch coverings shall have suitable gear for removing and replacing them of such a character as to render it unnecessary for workers to go upon them for the purpose of adjusting such gear;

(4) all hatch coverings and fore and aft and thwart-ship beams shall, in so far as they are not interchangeable, be kept plainly marked to indicate the deck and hatch to which they belong and their position therein;

(5) hatch coverings shall not be used in the construction of cargo stages or for any other purpose which may expose them to damage.

Article 9

1. Appropriate measures shall be prescribed to ensure that no hoisting machine, or gear, whether fixed or loose, used in connection therewith, is employed in the processes on shore or on board ship unless it is in a safe working condition.

2. In particular,

(1) before being taken into use, the said machines, fixed gear on board ship accessory thereto as defined by national laws or regulations, and chains and wire ropes used in connection therewith, shall be adequately examined and tested, and the safe working load thereof certified, in the manner prescribed and by a competent person acceptable to the national authorities;

(2) after being taken into use, every hoisting machine, whether used on shore or on board ship, and all fixed gear on board ship accessory thereto as defined by national laws or regulations shall be thoroughly examined or inspected as follows:

(a) to be thoroughly examined every four years and inspected every twelve months: derricks, goose necks, mast bands, derrick bands, eyebolts, spans and any other fixed gear the dismantling of which is specially difficult;

(b) to be thoroughly examined every twelve months: all hoisting machines (e. g. cranes, winches), blocks, shackles and all other accessory gear not included in (a). All loose gear (e.g. chains, wire ropes, rings, hooks) shall be inspected on each occasion before use unless they have been inspected within the previous three months.

Chains shall not be shortened by tying knots in them and precautions shall be taken to prevent injury to them from sharp edges.

A thimble or loop splice made in any wire rope shall have at least three tucks with a whole strand of rope and two tucks with one half of the wires cut out of each strand; provided that this requirement shall not operate to prevent the use of another form of splice which can be shown to be as efficient as the form hereby prescribed.

(3) Chains and such similar gear as is specified by national laws or regulations (e.g. hooks, rings, shackles, swivels) shall, unless they have been subjected to such other sufficient treatment as may be prescribed by national laws or regulations, be annealed as follows under the supervision of a competent person acceptable to the national authorities:

(a) In the case of chains and the said gear carried on board ship:

(i) half inch (12.5 mm.) and smaller chains or gear in general use once at least in every six months;

(ii) all other chains or gear (including span chains but excluding bridle chains attached to derricks or masts) in general use once at least in every twelve months: Provided that in the case of such gear used solely on cranes and other hoisting appliances worked by hand, twelve months shall be substituted for six months in subparagraph (i) and two years for twelve months in subparagraph (ii); Provided also that, if the competent authority is of opinion that owing to the size, design, material or infrequency of use of any of the said gear the requirements of this paragraph as to annealing are not necessary for the protection of the workers, it may, by certificate in writing (which it may at its discretion revoke), exempt such gear from the said requirements subject to such conditions as may be specified in the said certificate.

(b) In the case of chains and the said gear not carried on board ship: measures shall be prescribed to secure the annealing of the said chains and gear.

(c) In the case of the said chains and gear whether carried on board ship or not, which have been lengthened, altered or repaired by welding, they shall thereupon be tested and re-examined.

(4) Such duly authenticated records as will provide sufficient prima facie evidence of the safe condition of the machines and gear concerned shall be kept, on shore or on the ship as the case may be, specifying the safe working load and the dates and results of the tests and examinations referred to in paragraphs (1) and (2) of this Article and of the annealings or other treatment referred to in paragraph (3).

Such records shall, on the application of any person authorised for the purpose, be produced by the person in charge thereof.

(5) The safe working load shall be kept plainly marked on all cranes, derricks and chain slings and on any similar hoisting gear used on board ship as specified by national laws or regulations. The safe working load marked on chain slings shall be either in plain figures or letters upon the chains or upon a tablet or ring of durable material attached securely thereto.

(6) All motors, cogwheels, chain and friction gearing, shafting, live electric conductors and steam pipes shall (unless it can be shown that by their position and construction they are equally safe to every worker employed as they would be if securely fenced) be securely fenced so far as is practicable without impeding the safe working of the ship.

(7) Cranes and winches shall be provided with such means as will reduce to a minimum the risk of the accidental descent of a load while in process of being lifted or lowered.

(8) Appropriate measures shall be taken to prevent exhaust steam from and, so far as practicable, live steam to any crane or winch obscuring any part of the working place at which a worker is employed.

(9) Appropriate measures shall be taken to prevent the foot of a derrick being accidentally lifted out of its socket or support.

Article 10

Only sufficiently competent and reliable persons shall be employed to operate lifting or transporting machinery whether driven by mechanical power or otherwise, or to give signals to a driver of such machinery, or to attend to cargo falls on winch ends or winch drums.

Article 11

(1) No load shall be left suspended from any hoisting machine unless there is a competent person actually in charge of the machine while the load is so left.

(2) Appropriate measures shall be prescribed to provide for the employment of a signaller where this is necessary for the safety of the workers.

(3) Appropriate measures shall be prescribed with the object of preventing dangerous methods of working in the stacking, unstacking, stowing and unstowing of cargo, or handling in connection therewith.

(4) Before work is begun at a hatch the beams thereof shall either be removed or be securely fastened to prevent their displacement.

(5) Precautions shall be taken to facilitate the escape of the workers when employed in a hold or on tween decks in dealing with coal or other bulk cargo.

(6) No stage shall be used in the processes unless it is substantially and firmly constructed, adequately supported and where necessary securely fastened.

No truck shall be used for carrying cargo between ship and shore on a stage so steep as to be unsafe.

Stages shall where necessary be treated with suitable material to prevent the workers slipping.

(7) When the working space in a hold is confined to the square of the hatch, and except for the purpose of breaking out or making up slings,

(a) hooks shall not be made fast in the bands or fastenings of bales of cotton, wool, cork, gunny-bags, or other similar goods;

(b) can-hooks shall not be used for raising or lowering a barrel when, owing to the construction or condition of the barrel or of the hooks, their use is likely to be unsafe.

(8) No gear of any description shall be loaded beyond the safe working load save in exceptional cases and then only in so far as may be allowed by national laws or regulations.

(9) In the case of shore cranes with varying capacity (e.g. raising and lowering jib with load capacity varying according to the angle) an automatic indicator or a table showing the safe working loads at the corresponding inclinations of the jib shall be provided on the crane.

Article 12

National laws or regulations shall prescribe such precautions as may be deemed necessary to ensure the proper protection of the workers, having regard to the circumstances of each case, when they have to deal with or work in proximity to goods which are in themselves dangerous to life or health by reason either of their inherent nature or of their condition at the time, or work where such goods have been stowed.

Article 13

1. At docks, wharves, quays and similar places which are in frequent use for the processes, such facilities as having regard to local circumstances shall be prescribed by national laws or regulations shall be available for rapidly securing the rendering of first-aid and in serious cases of accident removal to the nearest place of treatment. Sufficient supplies of first-aid equipment shall be kept permanently on the premises in such a condition and in such positions as to be fit and readily accessible for immediate use during working hours. The said supplies shall be in charge of a responsible person or persons, who shall include one or more persons competent to render first-aid, and whose services shall also be readily available during working hours.

2. At such docks, wharves, quays and similar places as aforesaid appropriate provision shall also be made for the rescue of immersed workers from drowning.

Article 14

Any fencing, gangway, gear, ladder, life-saving means or appliance, light mark, stage or other thing whatsoever required to be provided under this Convention shall not be removed or interfered with by any person except when duly authorised or in case of necessity, and if removed shall be restored at the end of the period for which its removal was necessary.

Article 15

1. It shall be open to each Member to grant exemptions from or exceptions to the provisions of this Convention in respect of any dock, wharf, quay or similar place at which the processes are only occasionally carried on or the traffic is small and confined to small ships, or in respect of certain special ships or special classes of ships or ships below a certain small tonnage, or in cases where as a result of climatic conditions it would be impracticable to require the provisions of this Convention to be carried out.

2. The International Labour Office shall be kept informed of the provisions in virtue of which any exemptions and exceptions as aforesaid are allowed.

Article 16

Except as herein otherwise provided, the provisions of this Convention which affect the construction or permanent equipment of the ship shall apply to ships the building of which is commenced after the date of ratification of the Convention, and to all other ships within four years after that date, provided that in the meantime the said provisions shall be applied so far as reasonable and practicable to such other ships.

Article 17

In order to ensure the due enforcement of any regulations prescribed for the protection of the workers against accidents,

(1) the regulations shall clearly define the persons or bodies who are to be responsible for compliance with the respective regulations;

(2) provision shall be made for an efficient system of inspection and for penalties for breaches of the regulations;

(3) copies or summaries of the regulations shall be posted up in prominent positions at docks, wharves, quays and similar places which are in frequent use for the processes.

Article 18

1. Each Member undertakes to enter into reciprocal arrangements on the basis of this Convention with the other Members which have ratified this Convention, including more particularly the mutual recognition of the arrangements made in their respective countries for testing, examining and annealing and of certificates and records relating thereto;

2. Provided that, as regards the construction of ships and as regards plant used on ships and the records and other matters to be observed on board under the terms of this Convention, each Member is satisfied that the arrangements adopted by the other Member secure a general standard of safety for the workers equally effective as the standard required under its own laws and regulations;

3. Provided also that the Governments shall have due regard to the obligations of paragraph (11) of article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation. That provision read as follows:

In no case shall any Member be asked or required, as a result of the adoption of any Recommendation or draft Convention by the Conference, to lessen the protection afforded by its existing legislation to the workers concerned.

As a result of the amendment of the Constitution in 1946, a corresponding provision is now contained in article 19, paragraph 8, thereof.(/NB)

Article 19

The formal ratifications of this Convention under the conditions set forth in the Constitution of the International Labour Organisation shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for Registration.

Article 20

1. This Convention shall be binding only upon those Members whose ratifications have been registered with the International Labour Office.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two members of the International Labour Organisation have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 21

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered with the International Labour Office, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratifications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

Article 22

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an Act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the International Labour Office.

2. Each member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of five years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of five years under the terms provided for in this Article.

Article 23

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 24

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve denunciation of this Convention without any requirement of delay, notwithstanding the provisions of Article 22 above, if and when the new revising Convention shall have come into force.

2. As from the date of the coming into force of the new revising Convention, the present Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

3. Nevertheless, this Convention shall remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising convention.

Article 25

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

***Konvencija 32***

**Konvencija o zaštiti od nesreća radnika zaposlenih na utovaru ili istovaru brodova (revidirana 1932. g.)**

Opća konferencija Međunarodne organizacije rada koju je u Ženevi sazvalo Upravno vijeće Međunarodnog ureda rada, sastavši se na šesnaestom zasjedanju 12. travnja 1932., i

odlučivši prihvatiti određene prijedloge u svezi s djelomičnom revizijom Konvencije o zaštiti od nesreća radnika zaposlenih na utovaru ili istovaru brodova koju je Konferencija usvojila na svom dvanaestom zasjedanju, a što je četvrta točka dnevnog reda zasjedanja, i

smatrajući da ovi prijedlozi moraju imati oblik međunarodne konvencije;

usvaja dvadeset sedmog travnja tisuću devetsto trideset i druge godine sljedeću konvenciju koja se naziva Konvencija o zaštiti od nesreća (dokeri) (revidirana 1932.g.) na ratifikaciju članicama Međunarodne organizacije rada u skladu s odredbama Statuta Međunarodne organizacije rada:

Članak 1.

U svrhu ove Konvencije:

(1) izraz *»procesi«* znači i uključuje cjelokupan posao ili dio posla koji se, na kopnu ili na brodu, obavlja pri ukrcaju i iskrcaju bilo kojeg broda pomorske ili unutarnje plovidbe, isključujući ratne brodove, u svakoj pomorskoj ili unutarnjoj luci, na svakom doku, pristaništu, molu ili sličnom mjestu na kojem se takav rad obavlja; i

(2) izraz *»radnik«* znači svaku osobu zaposlenu u procesima.

Članak 2.

1. Svaki prilaz preko doka, pristaništa, mola ili sličnog mje­sta koji radnici moraju redovito koristiti pri dolasku na radno mjesto na kojem se procesi odvijaju ili odlasku s njega, kao i sva ta radna mjesta na kopnu moraju se održavati na način da se vodi računa o sigurnosti radnika koji se njima koriste odnosno na njima rade.

2. Posebice,

(1) sva navedena radna mjesta na kopnu i svi opasni dijelovi bilo kojeg spomenutog prilaza koji do njih vode od najbliže ceste moraju biti dobro i učinkovito osvijetljeni;

(2) pristaništa i molovi moraju se održavati na način da na njima nema odložene robe u mjeri u kojoj je potrebno da se osigura slobodan prolaz do prilaza navedenih u članku 3.;

(3) kada se ostavlja prolaz uzduž cijelog ruba pristaništa ili mola, on mora biti širok najmanje 3 stope (90 cm) i mora biti oslobođen svih prepreka osim nepokretnih konstrukcija, uređaja i oruđa koje se upotrebljava; i

(4) u mjeri u kojoj je to moguće i uzimajući u obzir promet i obavljanje poslova,

*(a)*svi opasni dijelovi navedenih prilaza i radnih mjesta (napr. opasni otvori, uglovi i rubovi) moraju biti primjereno ograđeni u visini od najmanje 2 stope i 6 inča (75 cm);

*(b)*opasni pješački prolazi preko mostova, kesona i vrata do­kova moraju sa svake strane biti ograđeni ogradom u visini od najmanje 2 stope i 6 inča (75 cm), a navedena ograda se na sva­kom kraju mora nastavljati do dovoljne udaljenosti koja ne mora biti veća od 5 jardi (4,50 m).

(5) Smatra se da su mjerni uvjeti iz stavka 4. ovoga članka zadovoljeni u odnosu na naprave koje se koriste na datum ratifikacije ove Konvencije, ako su postojeće dimenzije najviše 10% manje od dimenzija naznačenih u navedenom stavku 4.

Članak 3.

(1) Kada se brod nalazi uz pristanišni mol ili uz neko drugo plovilo, u svrhu obavljanja potrebnih procesa radnicima se mora osigurati korištenje sigurnih sredstava pristupa za prelaženje na brod ili s njega, osim ako su uvjeti takvi da oni ne bi bili izloženi nepotrebnim opasnostima i bez posebnih naprava.

(2) Navedena sredstva pristupa jesu-

*(a)*kada je to moguće, brodske ljestve, mostić ili slična konstrukcija;

*(b)*u drugim slučajevima ljestve.

(3) Naprave navedene u stavku (2) *(a)* ovog članka moraju biti široke barem 22 inča (55 cm), propisno osigurane kako bi se spriječilo njihovo pomicanje, bez strmog nagiba, napravljene od materijala koji je kvalitetan i u dobrom stanju, i cijelom dužinom ograđene s obje strane ogradom visokom najmanje 2 stope i 9 inča (82 cm), ili ako se radi o brodskim ljestvama one moraju biti ograđene ogradom iste visine s jedne strane pod uvjetom da je druga strana propisno zaštićena bokom broda.

Pod uvjetom da se za bilo koje naprave, naprijed navedene kao naprave u upotrebi na datum ratifikacije ove Konvencije, dozvoli daljnja uporaba:

*(a)*one naprave koje su s obje strane ograđene ogradom visokom najmanje 2 stope i 8 inča (80 cm) moći će se upotrebljavati dok se ta ograda ne zamijeni novom;

*(b)*one naprave koje su s obje strane ograđene ogradom visokom najmanje 2 stope i 6 inča (75 cm) moći će se upotrebljavati još dvije godine nakon ratifikacije.

(4) Ljestve navedene u stavku (2) *(b)* ovoga članka moraju biti odgovarajuće dužine i čvrstoće, te propisno osigurane.

(5) *(a)*Nadležne vlasti mogu dopustiti izuzetke od primjene odredaba ovoga članka ako se uvjere da naprave navedene u tom članku nisu potrebne za sigurnost radnika.

*(b)*Odredbe ovog članka ne primjenjuju se na teretne plat­forme ili mostiće kada se koriste isključivo za obavljanje procesa.

(6) Radnici ne smiju koristiti, niti se od njih smije tražiti da koriste, bilo koje drugo sredstvo pristupa osim onih sredstava koja su navedena ili dopuštena ovim člankom.

Članak 4.

Kada je za obavljanje procesa nužno da radnici dolaze na brod ili se vraćaju s njega vodenim putem, moraju se propisati odgovarajuće mjere za osiguranje sigurnog prijevoza tih radnika, uključujući uvjete koje trebaju ispunjavati plovila koja se koriste u tu svrhu.

Članak 5.

(1) Kada radnici moraju obavljati procese u brodskim spre­mištima dubina kojih je više od 5 stopa (1,50 m) od razine palube, moraju im se osigurati sigurna sredstva pristupa od palube do brodskog spremišta.

(2) Navedena sredstva pristupa obično su ljestve koje se neće smatrati sigurnima ukoliko ne ispunjavaju sljedeće uvjete:

*(a)*pružaju oslonac za stopala dubine, uključujući prostor iza ljestvi, najmanje 4 ˝ inča (11,50 cm) za širinu od najmanje 10 inča (25 cm) i čvrsti oslonac za ruke;

*(b)*nisu uvučene pod palubu više nego što je opravdano potrebno da ne predstavljaju zapreku ulazu u grotlo;

*(c)*u produžetku i u istoj liniji s njima nalaze se uređaji koji pružaju siguran oslonac za ruke i noge na izdignutom rubu grotla (napr. okovi za uklinčenje ili prečke);

*(d)*navedeni uređaji na izdignutom rubu grotla pružaju oslonac za stopala dubine, uključujući prostor iza tih uređaja, najmanje 4 ˝ inča (11,50 cm) za širinu od najmanje 10 inča (25 cm);

*(e)*ako postoje posebne ljestve između donjih paluba, navedene ljestve, koliko je to moguće, moraju biti u istoj liniji s ljestvama s gornje palube. Međutim, ako zbog konstrukcije broda postavljanje ljestvi opravdano ne bi bilo izvedivo, ostavlja se mogućnost nadležnim vlastima da dopuste korištenje drugih sredstava pristupa, uz uvjet da ta sredstva ispunjavaju uvjete koje ovaj članak propisuje za ljestve, ukoliko je to primjenjivo. U slučaju brodova koji postoje na dan ratifikacije ove Konvencije, smatrat će se da su uvjeti koji se odnose na dimenzije iz podstavaka *(a)*i *(d)* ovoga stavka ispunjeni sve dok se ljestve i uređaji ne zamijene, ako su stvarne dimenzije najviše 10% manje od dimenzija utvrđenih u navedenim podstavcima *(a)*i *(d)*.

(3) Na izdignutom rubu grotla mora se ostaviti dostatan slobodan prolaz sredstvima pristupa.

(4) Tuneli osovine propelera moraju s obje strane imati odgovarajuće oslonce za ruke i noge.

(5) Kada ljestve treba koristiti u spremištu broda bez palube, dužnost je poduzetnika koji obavlja procese da nabavi takove ljestve. One moraju na svom gornjem dijelu imati kuke ili neke druge naprave za učvršćivanje.

(6) Radnici ne smiju koristiti niti se od njih smije zahtijevati da koriste druga sredstva pristupa osim onih koji su navedeni ili dopušteni ovim člankom.

(7) Brodovi koji postoje na datum ratifikacije ove Konvencije ne moraju biti usklađeni s mjerama utvrđenim u stavku 2. *(a)*i *(d)*i s odredbom stavka 4. ovoga članka do isteka razdoblja od najviše četiri godine od datuma ratifikacije ove Konvencije.

Članak 6.

(1) Dok se radnici nalaze na brodu u svrhu obavljanja procesa svako grotlo spremišta brodskog tereta pristupačno radnicima čija visina od razine palube do dna spremišta prelazi 5 stopa( 1,50 m), i koje nije zaštićeno izdignutim rubom u čitavoj visini od najmanje 2 stope i 6 inča (75 cm), mora, dok se ne upotrebljava za prijenos robe, ugljena i drugog materijala, biti ograđeno sigurnosnom ogradom do visine od 3 stope (90 cm) ili sigurno prekriveno. Nacionalnim zakonima ili drugim propisima će se utvrditi moraju li se odredbe iz ovoga stavka primjenjivati za vrijeme stanke za jelo ili drugih kraćih prekida rada.

(2) Slične mjere će se poduzeti kada je potrebno zaštititi sve druge otvore na palubi koji bi mogli biti opasni za radnike.

Članak 7.

(1) Kada se procesi moraju obavljati na brodu, sredstva pristupa na brod i sva mjesta na brodu na kojima su radnici zaposleni ili na koja može biti zatraženo da dođu tijekom njihovog rada moraju biti dobro osvijetljena.

(2) Sredstva za rasvjetu moraju biti takva da ne ugrožavaju sigurnost radnika niti da ometaju plovidbu drugih brodova.

Članak 8.

Kako bi se osigurala sigurnost radnika prilikom uklanjanja ili zamjene poklopaca grotla i spona koje se koriste za poklopce grotla,

(1) poklopci grotla i spone koje se koriste za poklopce grotla moraju se održavati u ispravnom stanju;

(2) poklopci grotla moraju imati odgovarajuće ručke u odnosu na njihovu veličinu i težinu, osim ako je konstrukcija grotla ili poklopca grotla takova da ručke nisu potrebne;

(3) spone koje se koriste za poklopce grotla moraju imati odgovarajući mehanizam za njihovo uklanjanje i zamjenu tako da radnici ne moraju na njima stajati kako bi namjestili taj mehanizam;

(4) na svim poklopcima grotla, kao i pramčanim, krmenim i poprečnim brodskim sponama, ako nisu međusobno zamjenjivi, mora biti jasno naznačeno kojoj palubi i grotlu pripadaju, kao i njihovo mjesto na njima;

(5) poklopci grotla ne smiju se upotrebljavati za izgradnju teretnih platformi niti u bilo koju drugu svrhu koja bi ih izložila oštećenju.

Članak 9.

1. Moraju se propisati odgovarajuće mjere kako bi se osiguralo da se za obavljanje procesa na kopnu ili na brodu ne koristi niti jedan stroj za dizanje tereta ili pomoćna naprava, bilo da je pričvršćena ili pokretna, ako nije u ispravnom stanju.

2. Posebno,

(1) prije nego se puste u rad, navedene strojeve, pričvršćene naprave na brodu koje su nacionalnim zakonima ili drugim propisima definirane kao njihovi pomoćni dodaci, kao i lance i metalnu užad koji se koriste u vezi s njima, mora na odgovarajući način pregledati i provjeriti i o sigurnom radnom opterećenju izdati po­tvrdu, u skladu s propisanim postupkom, nadležna osoba ovla­štena od strane nacionalnih vlasti;

(2) nakon što se pusti u rad, svaki uređaj za dizanje, bez obzira na to koristi li se na kopnu ili na brodu, te sve pričvršćene naprave na brodu koje se u skladu s nacionalnim zakonima ili drugim propisima smatraju njegovim pomoćnim dodacima moraju se podrobno pregledati ili kontrolirati na sljedeći način:

*(a)*podrobno se moraju pregledati svake četiri godine i kontrolirati svakih dvanaest mjeseci: tovarice, samarice, prsteni i obru­či na jarbolu, očnjaci, štropovi za vuču i sve ostale pri­čvršće­ne naprave koje bi bilo teško demontirati;

*(b)*podrobno se moraju pregledati svakih dvanaest mjeseci: svi strojevi za dizanje (kranovi i vitla), koloturnici, spojne karike i sve ostale pomoćne naprave koje nisu spomenute pod *(a)*. Sva pokretna oprema (napr. lanci, metalna užad, prstenovi, kuke) mora se kontrolirati svaki put prije korištenja, osim ako nije bila pregledana u tijeku prethodna tri mjeseca. Lanci se ne smiju skraćivati vezivanjem čvorova i moraju se poduzeti mjere predostrožnosti kako bi se spriječilo njihovo oštećenje oštrim rubovima. Ušice ili spletišta metalne užadi moraju imati najmanje tri navoja s cjelokupnim strukom konopca i dva zavoja s polovinom žica odsječenih od svakog struka. Međutim, ovaj uvjet ne sprje­čava korištenje nekog drugog oblika spletišta koji je isto tako djelotvoran kao i oblik koji je ovdje propisan.

(3) Lanci i slične naprave utvrđene nacionalnim zakonima ili drugim propisima (napr. kuke, prstenovi, spone, lančani prstenovi) moraju se, ako nisu podvrgnute nekoj drugoj odgovarajućoj obradi propisanoj nacionalnim zakonima ili drugim propisima, zagrijavati i opuštati na sljedeći način pod nadzorom stručne osobe koju ovlaste nadležne vlasti:

*(a)*U slučaju lanaca i navedene naprave na brodu:

(i)  lanci i naprave od pola inča (12 ˝ mm) i manje za opću upotrebu, barem jedanput u šest mjeseci;

(ii)  svi drugi lanci i naprave (uključujući i lance štropa za vuču, ali isključujući očnjake pričvršćene za stupove ili jarbole) koji su u redovitoj upotrebi, najmanje jednom u dvanaest mjeseci.

Međutim, ako se radi o napravama koje se koriste isključivo na kranovima i ostalim ručnim dizalicama, vremensko razdoblje od šest mjeseci iz točke (i) zamjenjuje se vremenskim razdobljem od dvanaest mjeseci, a vremensko razdoblje od dvanaest mjeseci iz točke (ii) zamjenjuje se vremenskim razdobljem od dvije godine;

Osim toga, ako nadležna vlast smatra da zbog veličine, konstrukcije, materijala ili rijetke uporabe bilo koje od gore navedenih naprava nije potrebno pridržavati se uvjeta vezanih za ponovno zagrijavanje i opuštanje u svrhu zaštite radnika, ona može pisanom potvrdom (koju može poništiti svojom diskrecijskom odlukom) izuzeti takve naprave od primjene navedenih odredaba pod uvjetima naznačenim u navedenoj potvrdi.

*(b)*U slučaju lanaca i naprava koji se ne nalaze na brodu:

moraju se propisati mjere kako bi se osiguralo zagrijavanje i opuštanje tih lanaca i naprava.

*(c)*U slučaju da su lanci i naprave, bez obzira nalaze li se na brodu ili ne, bili produžavani, preinačavani ili popravljani zavarivanjem moraju se ponovno provjeriti i pregledati.

(4) Na kopnu ili na brodu, ovisno o slučaju, moraju se čuvati propisno ovjereni zapisnici koji predstavljaju dostatan *prima facie*dokaz o sigurnosti strojeva i naprava, a u kojima moraju biti navedeni podaci o najvećem dopuštenom opterećenju, te datumima i rezultatima provjera i pregleda predviđenih stavcima 1. i 2. ovoga članka, kao i ponovnog zagrijavanja i opuštanja i drugih obrada predviđenih stavkom 3.

Osoba koja je zadužena za te zapisnike mora ih dati na uvid svakoj ovlaštenoj osobi na njezin zahtjev.

(5) Na svim kranovima, tovaricama i lančanim štropovima i na svim sličnim napravama za dizanje tereta koje se koriste na brodu mora biti jasno naznačeno najveće dopušteno opterećenje na način utvrđen nacionalnim zakonima ili drugim propisima. Na lančanim štropovima najveće dopušteno opterećenje mora biti vidljivo označeno brojkama ili slovima na samim lancima ili na nekoj pločici ili prstenu od postojanog materijala pričvršćenom na njima.

(6) Svi motori, zupčanici, transmisijski lančani ili frikcijski uređaji, električni vodiči pod naponom i parovodne cijevi (osim ako se ne utvrdi da su, zbog svog položaja i konstrukcije, jednako sigurni za svakog zaposlenog radnika kao da su zaštićeni sigurnosnom ogradom) moraju biti zaštićeni sigurnosnom ogradom koliko je to moguće bez ometanja sigurnog manevriranja broda.

(7) Kranovi i vitla moraju imati takva zaštitna sredstva koja na najmanju moguću mjeru smanjuju opasnost od pada tereta prilikom dizanja ili spuštanja.

(8) Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se spriječilo da iskorištena para i, u granicama mogućnosti, svježa para iz svakog krana ili vitla ne smanjuju vidljivost na svakom radnom mjestu na kojem je zaposlen neki radnik.

(9) Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se spriječilo nepredviđeno ispadanje temelj tovarice iz njena ležišta ili potpore.

Članak 10.

Samo dovoljno stručnim i pouzdanim osobama može se povjeriti upravljanje dizalicama i strojevima za prijenos, bez obzira na to pokreću li se na mehanički pogon ili drukčije, ili davanje znakova upravljačima tih strojeva ili nadziranje štropa za teret koji se pokreće pomoću vitla ili doboša.

Članak 11.

(1) Niti jedan teret ne smije se ostaviti da visi na nekom uređaju za dizanje, osim ako stručna osoba nadzire taj uređaj dok je teret tako ostavljen.

(2) Moraju se propisati odgovarajuće mjere kako bi se osiguralo zapošljavanje osobe koja daje signale, ako je to potrebno radi sigurnosti radnika.

(3) Moraju se propisati odgovarajuće mjere u cilju sprje­čavanja korištenja opasnih metoda rada prilikom slaganja tereta na hrpu i njegovog razbacivanja s hrpe, utovara ili istovara tereta ili rukovanja vezanog za to.

(4) Prije nego se započne rad na grotlu palube s njega treba ukloniti sve prečke ili ih čvrsto uglaviti kako se ne bi pomicale.

(5) Moraju se poduzeti mjere predostrožnosti kako bi se radnicima olakšalo da napuste brodsko spremište ili međupalublje ako su tamo zaposleni na utovaru ili istovaru ugljena ili drugog rasutog tereta.

(6) Za poslove se ne smije upotrebljavati platforma koja nije čvrsto konstruirana, propisno poduprta i po potrebi solidno pričvršćena.

Za prenošenje tereta između broda i kopna ne smije se upotrebljavati teretna kolica na platformi koja je tako nagnuta da nije sigurna.

Ako je potrebno platforme se moraju obložiti odgovarajućim materijalom kako bi se spriječilo klizanje radnika.

(7) Ako je radni prostor u brodskom spremištu ograničen na kvadrat grotla nije potrebno, osim u svrhu otpočinjanja iskrcaja ili stavljanja tereta u štrop;

*(a)*pričvršćivati kuke na obruče ili konopce kojima su pri­čvr­šćene bale pamuka, vune, pluta, jutenih vreća ili druga slična roba;

*(b)*upotrebljavati dvokuke za utovar ili istovar bačava kada, s obzirom na konstrukciju i na vrstu bačava, te na raspored ili stanje kuka, njihova upotreba ne bi bila sigurna.

(8) Niti jedna naprava za dizanje ne smije se opterećivati preko odobrenog maksimuma osim u izuzetnim slučajevima, a i tada samo u onoj mjeri u kojoj je to dopušteno nacionalnim zakonima ili drugim propisima.

(9) Kopneni kranovi promjenjivog kapaciteta (napr. dizanjem ili spuštanjem kraka dizalice kapacitet varira prema kutu) moraju imati automatski pokazivač ili tablicu koja pokazuje maksimume opterećenja koji odgovaraju nagibu kraka.

Članak 12.

Nacionalnim zakonima ili drugim propisima moraju se propisati takove mjere opreza koje se smatraju potrebnima kako bi se osigurala odgovarajuća zaštita radnika, imajući pri tom na umu okolnosti svakog pojedinog slučaja, kada rade u kontaktu ili u blizini robe koja sama po sebi predstavlja opasnost za njihov život ili zdravlje, bilo zbog svoje naravi ili zbog stanja u kojem se nalazi u tom trenutku, ili kada rade na mjestima gdje je ta roba bila uskladištena.

Članak 13.

1. Nacionalnim zakonima ili drugim propisima, uz uzimanje u obzir lokalnih prilika, mora se propisati da na dokovima, pristaništima, molovima i sličnim mjestima koja se često koriste za obavljanje poslova, budu na raspolaganju takva sredstva koja omogućavaju brzo pružanje prve pomoći i, u slučajevima ozbiljnih nesreća, prijevoz do najbliže zdravstvene ustanove. Na tim mjestima moraju se stalno držati dostatne zalihe materijala za prvu pomoć u ispravnom stanju i lako pristupačne tako da se mogu odmah upotrijebiti tijekom radnog vremena. Za te zalihe mora se brinuti jedna ili više odgovornih osoba, od kojih su jedna ili više osoba sposobne pružiti prvu pomoć, čije se usluge mogu dobiti tijekom radnog vremena.

2. Na takovim dokovima, pristaništima, molovima i sličnim mjestima moraju se također predvidjeti mjere za spašavanje radnika koji su pali u vodu.

Članak 14.

Niti jedna osoba ne smije uklanjati ili pomicati ograde, mos­tiće, naprave, ljestve, uređaje ili sredstva za spašavanje, svjetiljke, oznake, platforme ili bilo koji drugi predmet koji je predviđen odredbama ove Konvencije, osim ako nije propisno ovlaštena ili ako se ne radi o slučaju potrebe, a ako su uklonjeni, ti objekti se moraju vratiti na svoje mjesto po proteku razdoblja za koje je uklanjanje bilo potrebno.

Članak 15.

1. Svaka članica može odobriti potpuna ili djelomična odstupanja od odredaba ove Konvencije u odnosu na svaki dok, pristanište, mol ili slično mjesto na kojem se poslovi obavljaju samo povremeno ili na kojem je promet slab i ograničen na male brodove, ili u odnosu na određene posebne brodove ili posebne kategorije brodova, ili na brodove ispod određene nosivosti ili u slučajevima kada bi zbog klimatskih uvjeta bilo nepraktično zahti­je­vati provedbu odredaba ove Konvencije.

2. Međunarodni ured rada mora biti izvješćivan o odredbama na osnovi kojih su odobrena gore navedena potpuna ili djelo­mična odstupanja.

Članak 16.

Osim ako nije drukčije predviđeno ovom Konvencijom, odredbe ove Konvencije koje se odnose na konstrukciju ili trajnu opremu broda moraju se primijeniti na brodove čija je gradnja započela nakon datuma ratifikacije ove Konvencije, a na druge brodove u roku od četiri godine nakon tog datuma, s time da se u međuvremenu te odredbe na njih primjenjuju u onoj mjeri u kojoj to bude razumno i praktično izvedivo.

Članak 17.

Kako bi se osigurala ispravna primjena svih propisa donesenih u svrhu zaštite radnika od nesreća:

(1) u tim se propisima mora jasno utvrditi koje su osobe ili tijela odgovorni za provedbu odnosnih propisa;

(2) moraju se poduzeti mjere za ustrojavanje djelotvornog sustava inspekcije i utvrđivanje kazni u slučaju kršenja propisa;

(3) tekstovi ili sažeci propisa moraju se postaviti na istaknuta mjesta na dokovima, pristaništima, molovima i sličnim mjestima koja se često koriste za obavljanje poslova.

Članak 18.

1. Svaka članica se obvezuje, na temelju ove Konvencije, zaključiti s drugim članicama koje su ratificirale ovu Konvenciju reciprocitetne sporazume, koji osobito uključuju međusobno priznavanje postupaka koji su u njihovim zemljama utvrđeni za provjeru, pregled, te zagrijavanje i opuštanje, kao i priznavanje potvrda i zapisnika koji se na to odnose.

2. U tom slučaju, u odnosu na gradnju brodova i na postrojenja koja se koriste na brodu kao i na evidencije i druga pravila koja se na brodu moraju poštivati na temelju ove Konvencije, svaka članica je suglasna da mjere koje je prihvatila druga članica radnicima osiguravaju jednako djelotvorne opće standarde sigurnosti kao i standardi koje propisuju njeni zakoni i drugi propisi.

3. Osim toga, Vlade moraju poštivati obveze iz stavka 11. članka 19. Statuta Međunarodne organizacije rada.

Članak 19.

Formalne ratifikacije ove Konvencije, pod uvjetima utvrđe­nim Statutom Međunarodne organizacije rada, priopćavaju se glav­nom ravnatelju Međunarodnog ureda rada radi registracije.

Članak 20.

1. Ova Konvencija obvezuje samo one članice čije su ratifikacije registrirane u Međunarodnom uredu rada.

2. Ona stupa na snagu dvanaest mjeseci od datuma kada su kod glavnog ravnatelja registrirane ratifikacije dviju članica Međunarodne organizacije rada.

3. Nakon toga, ova Konvencija stupa na snagu u odnosu na svaku članicu dvanaest mjeseci nakon datuma registracije njene ratifikacije.

Članak 21.

Čim ratifikacije dviju članica Međunarodne organizacije rada budu registrirane u Međunarodnom uredu rada, glavni ravnatelj Međunarodnog ureda rada će to notificirati svim članicama Međunarodne organizacije rada. On će im također notificirati registraciju svih ratifikacija koje mu naknadno priopće članice Orga­nizacije.

Članak 22.

1. Članica koja je ratificirala ovu Konvenciju može je otkazati nakon proteka razdoblja od deset godina od datuma kada je Konvencija stupila na snagu, aktom kojeg dostavlja glavnom ravnatelju Međunarodnog ureda rada radi registracije. Ovakav otkaz proizvodi pravni učinak godinu dana nakon datuma kad je registriran.

2. Svaka članica koja je ratificirala ovu Konvenciju, i koja u roku od godine dana nakon proteka razdoblja od deset godina iz prethodnog stavka ne otkaže Konvenciju prema odredbi ovoga članka, bit će obvezana za još jedno razdoblje od deset godina, a nakon toga može otkazati Konvenciju po proteku svakog novog razdoblja od deset godina prema uvjetima predviđenim u ovome članku.

Članak 23.

Kada to bude smatralo potrebnim, Upravno vijeće Među­narodnog ureda rada podnijet će Općoj konferenciji izvješće o primjeni ove Konvencije i razmotrit će potrebu uvrštavanja pitanja njene cjelovite ili djelomične revizije na dnevni red Konferencije.

Članak 24.

1. Ako Konferencija usvoji novu konvenciju kojom se potpuno ili djelomično revidira ova Konvencije, ratifikacija nove revidirajuće konvencije od strane članice *ipso iure* znači otkazivanje ove Konvencije bez ikakvog uvjeta odgode, bez obzira na odredbu članka 22., ako i kada nova revidirajuća konvencija stupi na snagu.

2. Od datuma kada nova revidirajuća konvencija stupi na snagu, ova Konvencija prestaje biti otvorena za ratifikaciju članicama.

3. Unatoč tome, ova Konvencija ostaje na snazi u sadašnjem obliku i sadržaju za one članice koje su je ratificirale ali nisu ratificirale revidirajuću konvenciju.

Članak 25.

Francuski i engleski tekst ove Konvencije jednako su vjerodostojni.

Klasa: 910-01/03-01/86
Urbroj: 524-01-03-2
Zagreb, 25. ožujka 2003.

Ministar
rada i socijalne skrbi
**Davorko Vidović,** v. r.